

LES TEXTES DE L'EXPRESSION POETIQUE EN CLASSE DE LANGUE: CONTEXTE CULTUREL, CIVILISATIONNEL ET LINGUISTIQUE

Савельева Е.Б.

Московский государственный областной гуманитарный институт

Très actuel de souligner l'importance de la culture dans l'enseignement des langues vivantes. L'étude des langues favorise le travail de l'intelligence et l'accès à la connaissance. La langue et la littérature sont inséparables et indispensables en cadre de l'apprentissage à toutes les étapes. Elles «ramènent» le pays – sa culture, son histoire qu' on a la chance de découvrir dans les salles de classe, d'après T. Todorov « On doit pratiquer les études littéraires avec le même sérieux, la même rigueur dont on témoigne dans les autres sciences. » [4, p.7]

L'écriture, dont la fonction essentiel est d'établir la méditation grâce aux écrivains et poètes affirme que l'oeuvre littéraire est le moyen privilégié d'harmoniser le monde, de le faire connaître et d'amorcer le dialogue interculturel.

Sans aucun doute la littérature et surtout l'art poétique se présentent une grande richesse linguistique et les poètes restent profondément attachés aux traditions langagières.

Le texte de l'expression poétique en classe de langue inspire toujours la sympathie auprès des apprenants et parmi les supports d'apprentissage de langue garde sa place considérable. C'est l'un des moyens d'accès à la compréhension de formes culturelles différentes. La poésie inscrite dans le cadre des échanges interculturels devient la possibilité évidente pour accroître et développer « la compétence linguistique, de communication, de lecture, de compréhension au contact d'oeuvres littéraires ». [2]

Très significativement pour « mériter » d'être enseignées aux cours de français, les oeuvres classiques doivent illustrer la richesse linguistique. Les introduire dans les méthodes de français est la question de motivation de l'apprentissage de langue et de culture à la fois, car on sait que l'acte de lecture,

notamment en ce qui concerne l'approche des textes dits littéraires, est basé sur l'atout important de « plaisir de lire ». [1, p. 41-42]

En analysant les pratiques courantes de la poésie en classe avec objectifs essentiels il est clair que l'approche par compétences linguistiques et interculturelles est fort liée avec les critères du choix de la poésie et de la découverte de l'auteur. C'est obligatoire que la première rencontre avec le texte a à produire une bonne impression aux apprenants grâce au sujet reconnu, grâce à la « simplicité » des unités linguistiques qui le caractérisent (lexique et grammaire) selon le niveau d'apprentissage. Avec l'objectif précis : de rendre sensibles les étudiants à la découverte de la poésie française à travers l'oeuvre d'André Gide, le présent dossier adopte les principes du programme d'enseignement recommandé.

A. Gide est un des auteurs classiques français du XX^{ème} siècle, Prix Nobel de la littérature peu connu comme poète auprès du public des étudiants. Son oeuvre, animée par la passion de la liberté et de la sincérité, et marquée par la volonté d'engagement, cherche à définir un humanisme moderne conciliant la lucidité de l'intelligence et la vitalité des instincts. Il est nécessaire de le découvrir et de considérer ses oeuvres de l'expression poétique d'un regard nouveau et intérêt linguistique.

L'expérience présentée prend place dans le cadre de l'apprentissage de langue et de littérature auprès du public des écoles supérieures qui étudient le français comme FLE. A l'intérieur du dossier sur A. Gide il y a : une fiche pédagogique « Autour du texte poétique », une présentation sur la vie et l'oeuvre de l'auteur et des séquences didactiques au Power Point, les supports pour apprenants. Ces trois composantes se complètent et se présentent une exploitation didactique conséquente.

La pratique et la technique de lecture du texte poétique et le travail avec celui-ci s'exercent sur les activités diverses qui permettent de le faire effectivement. Au dossier on a à faire attention.

La fiche pédagogique « Autour du texte poétique » comprend :

I. La présentation de quelques notices sous forme du document original (texte-introduction) sur une histoire de la création de la poésie et la poésie-même prises du site <http://e-gide.blogspot.ru/>

Texte-introduction

En été 1898 A.Gide écrit une lettre d'invitation à son ami Francis Jammes pour l'inviter à goûter les douceurs d'une villégiature normande. Alors que sa femme Madeleine est en cure à Lorstorf, près d'Alten en Suisse, Gide lui propose de venir à La Roque et le fait sous la forme d'un amusant poème d'une trentaine de vers, débutant sur les mots de la célèbre comptine. Francis Jammes répondra effectivement à cette invitation, évoquant dans ses Mémoires ces quelques semaines passées dans la maison familiale de Gide, qui de son côté, en parlera également dans «Feuillets d'automne».

Une poule sur un mur
Qui picore du pain dur
A midi va pondre
Un petit œuf à la coque
Dont le coq déjà se moque...
Tu peux me répondre
Que c'est ce qu'on voit à Chou
Comme à La Roque et partout,
Mais ô ami Jamme [sic]
A venir vérifier
Notre rare amitié
T'invite ma femme
On voit comme à Chou, dans l'onde
De ma douve peu profonde
L'hydrophile brun
La fine truite qui glisse
[...]
Je t'attends dans ma maison ;

A mon invitation

Si tu veux répondre

Tu piperas à La Roque

Un petit œuf à la coque...

II. Les activités qui développent:

- La compréhension de l'oral;
- La compréhension de l'écrit.

Par exemple:

Expression de l'oral

- *Répondre aux questions après la lecture de la poésie*

1. Connaissez-vous les autres poésies d'A. Gide?
2. De quoi est-il question dans la poésie?
3. Quelles impressions avez-vous après la lecture?
4. Observez la forme de la poésie et dites ce que vous voyez? Quelle est

sa particularité? Que constatez-vous sur la composition des strophes ?

5. Combien de vers ce poème contient-il ? Comment sont-ils repartis ?

Comment les rimes sont-elles disposées ?

6. Après une première lecture attentive du poème, pouvez-vous lui donner un titre ?

7. Pourriez-vous composer des vers à la manière de l'auteur?

- *Composer une petite notice biographique sur le poète remarquable de la littérature française*

- *Réciter la poésie française la plus connue (plus aimée)*
- *Lister le vocabulaire du thème «Les genres littéraires» à partir des mots*

et expressions du texte de la poésie

- *Composer la liste «Les poésies que j'adore »*
- *Préparer le sujet «La poésie que j'adore »*
- *Répondre aux questions d'après le sujet «Le genre littéraire – la*

poésie»

1. Quels genres littéraires connaissez-vous?

2. Vous intéressez-vous à la poésie?
3. Quels poètes russes et français connaissez-vous?
4. Pouvez-vous réciter votre poème français préféré ?
5. Aimez-vous les poètes contemporains?

Plusieurs études montrent que les apprenants sont bien sensibles à la poésie de langue française, ils la découvrent de la manière **créative**, originale, parfois ludique. En faisant la conclusion on remarque qu'ayant pour but de pousser les apprenants à lire, à leur donner la possibilité de connaître la poésie d'expression française en contexte culturel, civilisationnel et linguistique, comme résultat on améliore les évaluations des apprenants et perfectionne leurs compétences langagières, de lecture, d'écriture et encore une fois des compétences culturelles et interculturelles qui à leur tour sont étroitement liées, se recoupent, renforcent les unes et les autres. Bref, « En situant la littérature au sommet ou au terme d'apprentissage de la langue, le méthodologue, puis l'enseignant, réalisent concrètement l'image d'excellence qui définit la littérature ... L'objet (littéraire) est d'abord *sacralisé* comme source d'effets esthétiques et / ou moraux ... *sacralisé* aussi en tant que modèle de langage ... Le texte littéraire est toujours plus que du langage. Il est *supplément culturel* ». [3, p. 92]

Список источников

1. Barthes P. Le plaisir du texte. Paris. Ed. Du Seuil. 1973. – 89 p/
2. Kahnemouipour J. La Poésie. Dialogues&Cultures. Paris. №49 2004.
Режим доступа: <http://fipf.org/content/dialogues-cultures-n%C2%B049> (дата обращения – 13.02. 2015)
3. Peytard J. Sémiotique du texte littéraire et didactique du FLE. ELA. № 45.
4. Todorov T. Introduction à la littérature fantastique. Paris. Seuil. 1970. – 187 p.
5. Режим доступа: <http://e-gide.blogspot.ru/> (дата обращения – 11.01. 2015)

